

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 707/83 НА СЪВЕТА

от 28 март 1983 година

относно сключването на Споразумение между Европейската икономическа общност и правителството на Република Гвинея Бисау относно риболова в крайбрежните води на Гвинея Бисау

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и по-специално член 43 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като има предвид, че са проведени преговори между Общността и Гвинея Бисау съгласно втори параграф от член 17 от Споразумението между правителството на Република Гвинея Бисау и Европейската икономическа общност относно риболова в крайбрежните води на Гвинея Бисау³, за да се определят измененията или допълненията, които следва да се направят в приложението към него или към протокола по член 9 от него;

като има предвид, че на 15 март 1983 г., в резултат на тези преговори, беше подписано Споразумение за изменение;

като има предвид, че е в интерес на Общността да одобри това споразумение,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Споразумението за изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Република Гвинея Бисау относно риболова в крайбрежните води на Гвинея Бисау се одобрява от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящия регламент.

Член 2

Председателят на Съвета извършва нотифицирането, предвидено в член 2 от Споразумението.

¹ ОВ С 36, 9.2.1983 г., стр. 10.

² Становище, представено на 11 март 1983 година (все още не публикувано в Официален вестник).

³ ОВ L 226, 29.8.1980 г., стр. 34.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 28 март 1983 година.

За Съвета:
Председател
J. ERTL

СПОРАЗУМЕНИЕ

за изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Република Гвинея Бисау относно риболова в открито море край бреговете на Гвинея Бисау

Член 1

1. Протокол и приложение към Споразумението между Европейската икономическа област и правителството на Република Гвинея Бисау относно риболова в **открито море край бреговете** на Гвинея Бисау:

“ПРОТОКОЛ между Европейската икономическа общност и правителството на Република Гвинея Бисау

СТРАНИТЕ ПО НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ,

като взеха предвид Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Република Гвинея Бисау относно риболова в **открито море край бреговете** на Гвинея Бисау, подписано в Брюксел, на 27 февруари 1980 г.,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Настоящият протокол обхваща риболовната дейност за период от три години, считано от датата на влизането му в сила през 1983 година.

Ограниченията, предвидени в член 4, за всяка година от периода на прилагане са както следва:

1. Траулери:

7 500 бруто регистър тона. През всяка година от прилагането, част от този тонаж може да бъде използвана така, че средно годишно да не надвишава 3 500 бруто регистър тона.

2. 25 хладилни кораба за риба тон (900 бруто регистър тона средно).

3. 25 кораба за прясна риба тон (130 бруто регистър тона средно).

Член 2

1. Обезщетението по член 9 от Споразумението, за периода, посочен в член 1, е 4 275 000 ECU, а именно по 1 425 000 ECU за всяка година от прилагането на настоящия протокол.

2. Това обезщетение включва също така и сумите, дължими за преходните периоди за регулиране, договорени след 1 март 1982 г.

Член 3

1. За начина на използване на обезщетението, предвидено в член 2, отговорност носи единствено правителството на Гвинея Бисау.
2. Правителството на Гвинея Бисау съобщава на Общността програмата за използване на обезщетението.

Член 4

1. Обезщетението се изплаща на три равни годишни вноски.
2. Парите за обезщетението се плащат по сметка, открита във финансова институция, избрана от правителството на Гвинея Бисау.

Член 5

Общността, за периода, посочен в член 1, участва с максимум 250 000 ЕСУ във финансирането на научна програма на Гвинея Бисау за обогатяване на информацията за риболовните ресурси в риболовната зона на Република Гвинея Бисау.

Член 6

В случай, че Общността не извърши плащанията, предвидени в настоящия протокол, споразумението за риболов се преустановява.

Член 7

Настоящият протокол влиза в сила на датата, на която страните по него се нотифицират взаимно за приключване на процедурите, необходими за целта.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА УПРАЖНЯВАНЕ НА РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА ГВИНЕЯ БИСАУ ОТ СЪДОВЕ, ПЛАВАЩИ ПОД ФЛАГОВЕ НА ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ НА ОБЩНОСТТА

А. Ред за подаване на заявление за лицензия и за издаването ѝ

Процедурата за подаване на заявление и за издаване на годишни лицензии, които дават право на съдове, плаващи под флагове на държави-членки на Общността, да извършват риболовна дейност в риболовната зона на Гвинея Бисау, е следната:

Компетентните органи от Общността подават в канцеларията на Държавния секретар по риболова на Република Гвинея Бисау, чрез Делегацията на Комисията на Европейските общности в Гвинея Бисау, заявление за всеки плавателен съд, който желае да извършва риболов съгласно настоящото споразумение, най-малко 30 дни преди началото на заявения период на валидност.

За изготвяне на заявленията се използват формуляри, осигурени за целта от правителството на Република Гвинея Бисау. По-долу е приложен образец на заявление А1.

1. *Разпоредби, приложими към траулера*

а) Към заявленията се прилага банкова гаранция за сума, равна на дължимата за всяка лицензия такса, която се задържа от органите на Гвинея Бисау, ако лицензията не се използва.

б) Чрез дерогация от член 4, параграф 3 от Споразумението, лицензиите могат да бъдат издавани, както следва:

(I) за 3 500 бруто регистър тона, които могат да бъдат използвани на средногодишна база: за периоди, които обхващат цели месеци и не по-малко от три календарни месеца, въпросният период следва да бъде посочен при подаване на заявлението за лицензия;

(II) за останалите 4 000 бруто регистър тона: за периоди от една или половин календарна година; едно заявление може да включва няколко плавателни съда от същата категория, които искат да извършват риболовна дейност през последователни периоди от най-малко три месеца.

в) (I) Таксите за тонажа съгласно буква б), точка I са 120 ECU/бруто регистър тон за година.

(II) Таксите за тонажа съгласно буква б), точка (II) са 100 ECU/бруто регистър тон за година.

Чрез дерогация от член 5, параграф 2 от Споразумението таксите, по искане на собственика на кораба, могат да бъдат плащани на тримесечие или на полугодие, като в тези случаи те се увеличават съответно с 5% и 3%.

г) От датата и въз основа на условията, които следва да бъдат определени от Съвместния комитет, плащането на такси може да бъде заменено изцяло или отчасти от доставка на риба.

2. *Разпоредби, приложими към плавателни съдове за лов на риба тон*

а) Таксите са 20 ECU за тон риба, уловена в риболовната зона на Гвинея Бисау.

б) Заявленията за издаване на лицензии за всяка категория кораби за лов на риба тон се изпращат, след като бъде заплатена еднократно обща сума, равностойна на таксите за:

- 900 тона риба тон, уловена за година, от хладилни кораби за риба тон,
- 100 тона риба тон, уловена за година, от кораби за прясна риба тон,

като се представя и банкова гаранция, която покрива плащането на допълнителна сума, дължима в случай, че годишният улов надхвърли това количество. Количеството улов се определя съгласно статистиката, изготвена от Международната комисия по опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ИССАТ).

В случай на разтоварване на улова на брега, договорено съгласно член 8 от Споразумението, Съвместният комитет определя по-ниски такси.

3. Компетентните органи на Гвинея Бисау проучват всяко заявление за спазване разпоредбите на Споразумението и на законодателството на Гвинея Бисау и прилагат скалата на таксите, които трябва да бъдат платени.

Компетентните органи на Гвинея Бисау информират органите на Общността за своите решения.

4. В случай че възникнат трудности или е необходима допълнителна информация при проучването на заявленията и издаването на лицензии, се провеждат консултации между представителите на договарящите се страни посредством канцеларията на Държавния секретар по риболова и Делегацията на Комисията на Европейските общности в Гвинея Бисау.

Б. Деклариране на улова

1. Всички плавателни съдове, които имат разрешение за риболов във водите на Гвинея Бисау съгласно Споразумението са задължени да изпратят в канцеларията на Държавния секретар по риболова декларация за улова си съгласно приложения по-долу образец Б1.

Декларация за улова трябва да се изготвя за всеки месец и да се представя поне веднъж на тримесечие.

При неспазване на тази разпоредба правителството на Гвинея Бисау си запазва правото да преустанови действието на лицензията на плавателния съд-нарушител, докато нарушението бъде отстранено.

2. Всеки плавателен съд от Общността, който извършва риболовна дейност в риболовната зона на Гвинея Бисау, приема на борда си и помага при изпълнение на задълженията му, всяко длъжностно лице от Гвинея Бисау, което отговаря за инспектирането и спазването на разпоредбите на Споразумението.

В. Стипендии за обучение

Двете страни постигат споразумение, че важно условие за успеха на тяхното сътрудничество е повишаването на квалификацията на персонала, зает с морски риболов. За тази цел Общността подпомага граждани на Гвинея Бисау при намиране на места в учебни заведения в нейните държави-членки и осигурява за целта 10 тригодишни стипендии за следване и обучение или равностойността за едногодишно обучение по различни научни, технически и икономически специалности, свързани с риболова.

КАНЦЕЛАРИЯ НА ДЪРЖАВНИЯ СЕКРЕТАР
ПО РИБОЛОВА

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗИЯ ЗА РИБОЛОВ⁴

1. Валиден от: до:
2. Наименование на плавателния съд:
3. Име на собственика на кораба:
4. Пристанище и регистрационен номер:
5. Вид риболов:
6. Разрешен размер на мрежите:
7. Дължина на плавателния съд:
8. Ширина на плавателния съд:
9. Бруто регистър тонаж:
10. Вместимост на трюма:
11. Номинална мощност на двигателя:
12. Тип конструкция:
13. Обичаен брой на моряците на борда:
14. Радио/електрическо оборудване:
15. Име на капитана:

Отговорност за горната информация носи единствено собственикът на кораба или неговият представител.

Дата на подаване на заявлението:

⁴ Оригиналният формуляр на заявлението е само на френски и португалски език.

КАНЦЕЛАРИЯ НА СТАТИСТИКА НА УЛОВА И Месяц: Година
 ДЪРЖАВНИЯ СЕКРЕТАР ПО РИБОЛОВНАТА ДЕЙНОСТ
 РИБОЛОВА

Наименование на плавателния съд:		Номинална мощност на двигателя:		Риболовен метод	
Националност (флаг):		Бруто регистър тонаж:		Пристанище на разтоварване на улова:	

Дата	Риболовна зона		Брой риболовни операции	Брой на часовете риболов	Видове риба							
	Ширина	Дължина								Други	Общо	
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												
13/												
14/												
15/												
16/												
17/												
18/												
19/												
20/												
21/												
22/												
23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												
31/												

“3. Осем моряци от Гвинея Бисау се качват на борда на плавателния съд за прясна риба тон през разрешения за лов сезон във водите на Гвинея Бисау съгласно условията, които трябва да бъдат определени от Съвместния комитет.”

Член 2

Настоящото споразумение влиза в сила на датата, на която страните се нотифицират взаимно за приключването на процедурите, необходими за целта.